

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 43 (2016)
Heft: 165

Artikel: De Pramagnon à Nax
Autor: Métrailler, Jean-Michel
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-1045117>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Hameau de ***Champzabé***, en patois ***Tsanjabé***, en 1383 : champs Abbés, en 1475 : Sanjabé, en 1741 : Champsabiez. Signification : champ des Albi, seigneurs de Granges.

Particularité : ce hameau se situe sur les territoires des 3 Communes de Chermignon, Montana et Granges (actuellement Sierre). Dans une maison à la limite des frontières, la cuisine est sur Chermignon et la chambre sur Sierre !

CRANS, en patois ***Cran***, selon l'ancienne carte des sections, l'orthographe était la suivante : en 1553 : *Cran*, en 1658 : *Crang*.

Ce nom de localité signifie « fossé dans les prairies ».

René Duc – « Le patois de la Louable Contrée », volume 2 – Arts graphiques W. Schoechli (1986). Photo p. 83, J. C. Savoy.



DE PRAMAGNON À NAX

Jean-Michel Métrailler, Assens (FR), patois valaisan Nax-Vernamiège

Komèn réâlidjiè aun mariadze dê la jéografiya avoué lo patoè ? È bén chèn iyê pâ malègno. Lê dau chon auna koblîye dî kê joukche mêttoukche èn plache la kârta dau moundo to tsapau louà apré louà, paék apré paék. Dêvan kê fauchan batêyéye lè rouà, lê mountaniyè ê tsék'èndrèk dê la têrra, lèj'umèn chavàn toparèk nomâ lè tsauje. La sivilizachyon èn totè lè désséplène komè lè gravüre, lè pëntüre, l'alfa-bétizachyon ê tàn d'âtre chadre-fére noj'ân pêrmêttouk dê dékouvrék bramèn dê zèntè chorêprèze.

Ènchouénég-vo dê la Pierre de Rosette. Hlok ké-iyàn chaupauk taïyè hlà pirra ê la markâ èn trè mode d'èksprêchyon iyàn ègdjyà Champollion à détséfrâ lê iyéroglife dê «

Comment réaliser un mariage entre la géographie et le patois ? Eh bien cela n'est pas difficile. Tous deux forment un couple depuis que les cartes du monde ont été établies tranquillement, lieu après lieu, pays après pays. Avant que fussent baptisées les rues, les montagnes et chaque endroit de l'univers, les êtres humains savaient aussi donner un nom à toute chose. La civilisation dans l'ensemble des disciplines comme la gravure, la peinture, l'alphabetisation et tant d'autres savoir-faire nous ont permis de découvrir bien des surprises.

Souvenez-vous de la **Pierre de Rosette**. Ceux qui ont su tailler cette pierre et y inscrire 3 modes d'expression ont aidé Champollion à déchiffrer les hiéroglyphes d'Egypte

*l’Egypte » ê choretôtt à fére avanchyè
lè konyèchènsè ê la kaultaura.*

*Chèn fé kê wèk iyé dêssédâ dê fére
avoué vò auna vriyaye partèn dî
Pramagnon tankê chauk en Nâ.
Aun’âtro kau varé avoué vò dî Nâ
tankê chauk é sòn, déjèn tankau
Mont-Noble.*

*Lö vélaze dê (Pramagnon) (lö bïyau
grou prâ) iîrè lo louà dê remoaze pôr
tô hlok dê Nâ. Fén fèvrî komènsèmèn
dê mars, dépèndên dé kondichyon
ê kome iran lè vaïyè pôr parték bâ
mêttrre lo fêmé, adoubà lè prâ è bayè
pékâ é vatse lè prègje dê l’ân dêvàn.
Fau dére k’adòn à Pramagnon iyavek
mî dê prâ kê dê vénye. Stèche iran mî
daug-là dê **Grandze** (Granges-VS).
Lö mamà à nò iyènd’avèk kakye tègje
dérî la gare-lé.*

*Dêvàn kê kiktâ Pramagnon fau pâ
augblâ dê kaukâ otre daug-lâ dê
Bramoë pôr vèdre lè goyïè dê **Poutafontana** plèngne dê mouchïyon
dê tsatèn. Chadre-vò kê stè goyïe
chòn alimèntéye d’evoué kliare dé
bisse dê Nâ ? Bâ au (**Crou** ê otre au
Bevioc chèmblàn à 2 grou Koyok
chòn dau « emposieux actifs ») naun
pôu admériyè l’entraye âwe l’evoué
chèmble tsantâ. « No vò tòrnerèn
trovà bâ à Poutafontana ». Ora kome
fé lö Pâre dê Tsalènde à Tsalènde,
hlè j’evoué pachôn iyén per una
bôrna dau ché por fére aun cadò bâ
èn plângne d’au’evoue chàngna;
dòn-vo ! lö nom dê poutafontana iyê*

et surtout à faire avancer les connaissances et la culture.

Cela dit, j’ai décidé de faire avec vous une randonnée en partant de **Pramagnon** jusqu’à Nax. Dans une autre occasion, j’irai avec vous de Nax vers les sommets, disons jusqu’au Mont-Noble.

Le village de (Pramagnon) (le beau grand pré) était le lieu de remuage pour les gens de Nax. A la fin février ou début mars, en fonction des conditions et de l’état des chemins pour descendre nettoyer et fumer les prés, nourrir les vaches avec le foin récolté l’an précédent. Il faut préciser qu’à ce temps-là Pramagnon avait beaucoup plus de prés que de vignes. Celles-ci se trouvaient plus du côté de **Granges**. Notre mère en possédait quelques toises près de la gare de l’endroit.

Avant de quitter Pramagnon, n’oublions pas de regarder du côté de **Bramois** pour voir les étangs de **Poutafontana** pleins de moustiques en été. Savez-vous que ces gouilles sont alimentées par les eaux claires des bisses de Nax ? En bas au (**Crou** ou au **Bevioc** semblable à de gros entonnoirs il y a deux « emposieux actifs ») dont on peut admirer l’entrée avec l’eau qui semble chanter : « Nous vous retrouverons là-bas à Poutafontana ». Comme le Père Noël à Noël, ces eaux empruntent une cheminée dans ces rochers et régalent la plaine d’une eau pure; n’est-ce pas ? Le nom de Poutafontana n’est pas

pâ djausto ». « Nò Chèn nò la kliara fontanna ! »

Quant-éj-évolé vouénche dé kakire ê âtre, stèche chòn bien kaptéye iyén é kanalizachiyon kê chioujòn la rôta dê Nâ – Lauye tank-à Chegre âwe chòn trétéye.

Nèn prok parlâ. Iyê tèn, nò partèn à pyà èn prènjèn la vyèye vaïye pôr Nâ. Au lèvàn naun vèk lo tsénâ nomà la Derotchiaz ké vén bâ di la Vyèye Réche, pâchèn au Beaupin è é Jarnaye.

Aun poû èn tsantâ auna ê fére auna prèyaura èn prènjèn èn mèn kê dènlotèn, hlo dê Nâ ké mourivòn à Pramagnon oulàn tozô éthre ènterrâ chauk èn Nâ ê pâ à Grognà. Chèn ire lö tradichiyòn ènhâ-èn la Lauye dau Chièl dê Nâ ê mî pré dau Bòn Djò. Lö moh ènvelopâ iyén pèr aun lénsouè è dè kauertè ire ènganchyà chauna louèze trènnaye pèr aun maulétt, dè yaze aun bautch ò bén auna vatse. A aun dé prümyè vérolett dê la vyèye vaiye damou Pramagnon ire lö Pirra dê la Fâye. Iyén èn hla pirra iyè joukche tayaye la forma d'aun pyà. Èn otèn auna botta ê èn mèttèn iyén lo pyà ê èn krègjèn é powè dê la fâye n'avéchén adon moèn avoure à arrouà èn Nâ aprè Plan Mitri (tsaugma dég fayè) konfén awé Comaz-Zakau, poê la Krêtta dè Comaz, Tsan d'Obey, Bevioc, Crou ê la Krêt.

Merci Bòn Djò pòr sta zènta promenade tankê chauk à la Lauye dau Chièl !

juste. « Nous sommes, nous, la claire fontaine »

Quant aux eaux usées des WC et autres, celles-ci sont bien captées dans les canalisations enterrées dans la route de Nax – Loya jusqu'à Sierre où elles sont traitées.

Assez parlé, il temps de partir à pied en prenant le vieux chemin de Nax. Au levant, on voit le torrent appelé Dêrotchaz qui descend de la Vieille Scie, puis le Beaupin et les Jarnayes.

On peut entonner un chant et faire une prière en gardant à l'esprit qu'au temps passé, ceux de Nax qui mouraient à Pramagnon, voulaient toujours être enterrés à Nax et pas à Grône. C'était la tradition d'être là en-haut sur le Balcon du ciel plus près du Bon Dieu. Le mort était enveloppé dans un linceul et des couvertures, puis installé sur une luge tirée par un mulet, parfois un bœuf ou une vache. À l'un des premiers virages se trouvait une pierre où l'on avait ciselé un trou ayant la forme d'un pied dans lequel le passant introduisait son pied déchaussé. On l'appelait la Pierre de la Fée, car celui qui croyait au pouvoir de la fée ressentait beaucoup moins de peine pour atteindre Nax. Nous passions ensuite le Plan-Mitry (lieu de regroupement des ovins) confin avec Comaz-Zakau, suivi par la Crête de Comaz, Tsan d'Obey, Bevioc, lo Crou ê la Crettaz.

Merci Bon Dieu pour cette belle promenade jusqu'en haut au Balcon du Ciel!